UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 00355108 2

PB PN
2637
N68
album
no. 1-6

Nos Actrices chez elles

PHOTOGRAPHIES

de

EUG. PIROU

obtenues instantanément par la lumière artificielle
(Nouveau procédé breveté)

FAYARD Frères, EDITEURS
78, Boulevard St Michel, Paris

Album N° 1 — *60 Centimes*

PN
2637
N68
album
no. 1-6

LIBRARY
MAR 20 1968
UNIVERSITY OF TORONTO

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADAME RÉJANE

When she appears on the stage, the audience utters : « Ah ! » Let us bow at this « Ah ! », it is Glory going along ; it is Love so, as the song says, for the whole world adores la Camarade, la Cousine, l'Amoureuse, *who always played with her heart, brain and nerves.*

Quand elle entre en scène, la salle fait : « Ah ! » Saluez ce « Ah ! », c'est la gloire qui passe. C'est l'amour aussi, comme dans la chanson, car le monde entier adore la *Camarade*, la *Cousine*, l'*Amoureuse* qui joua toujours avec son cœur, son cerveau et ses nerfs.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADAME RÉJANE

She gives life to every thing she is touching on. She is a fairy, a Sans-gêne *fairy, I dare say, but who would not excuse her? She is so kind and good! And such a genius! A malicious and sentient sparkling — two salt grains upon the Blue Bird's wing!*

Madame Rejane causes many genial astonishments, and there is a chief one for these who remember Germinie Lacerteux *to see here, in this grave decoration — rather* Comédie-Française! *— to look at the bottom of her heart: her two children.*

Elle vivifie tout ce qu'elle touche. C'est une fée, une fée *Sans-Géne*, par exemple, mais qui ne l'excuserait ? Elle est si bonne ! Et quel esprit ! Un pétillement de malice et de sentiment : deux grains de sel sur l'aile de l'Oiseau bleu...

Mme Réjane est féconde en surprises, et c'en est une pour ceux qui se souviennent de *Germinie Lacerteux* de voir ici, dans ce décor grave, — un peu Comédie-Française ! — de voir le fond de son cœur : ses deux enfants.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADAME JANE HADING.

This exquisite Parisian is a Marseille's native.

Her correct beauty as much as her right talent, which the modern playing and classic taste are thrilling in, prove that some blood of Phocean emigrants from old and artful Ionia is flowing into her veins.

Cette Parisienne accomplie est de Marseille.

Sa régulière beauté autant que son pur talent, où sous le jeu moderne perce le goût classique, attestent que dans ses veines coule un peu du sang des Phocéens émigrés de l'artistique et savante Ionie.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADAME JANE HADING

Then, as an hereditary consequence, she is passionately fond of emigration. Madame Hading alternately glittered on our most greatest theatres. Even she reached the « Français »; but the Boulevard without her seemed to be sky without sun. Now she is again at the Gymnase which recovers with her assistance its formerly fashion.

Et l'atavisme veut qu'elle ait la passion de l'émigration. Mme Hading a tour à tour brillé sur la plupart de nos grands théâtres. Elle passa même aux Français; mais le boulevard sans elle, c'était le ciel sans soleil. La voilà revenue au Gymnase qui retrouve avec elle sa vogue des anciens jours.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADAME JANE HADING

The sympathetical managers of this elegant stage are seeking for a piece in which the Sapho's *ivy soul and the* Aventurière's *soft perversity will be blended in a fine part they shall happily offer to Madame Hading, and so she will remember, with a new triumph, two greatest successes of hers.*

Les sympathiques directeurs de cette élégante scène cherchent une pièce, où l'âme de lierre de *Sapho* et la perversité tendre de l'*Aventurière* se confondront en un beau rôle, qu'ils seront heureux d'offrir à Mme Hading pour qu'un nouveau triomphe lui rappelle deux de ses plus grands succès.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain Paris.

MADEMOISELLE DUDLAY

This is a noble style actress, a golden column of the repertory, a French Comedy 's strength.

Her talent is quite - trials towards sincere and high feelings. A lilyflowered outline, a royal chair must suit her woman's and artist's dignity.

Voici une actrice du genre noble, une colonne d'or du répertoire. une force de la Comédie-Française.

Son talent est tout d'efforts vers le sincère et le grand. Un cadre fleurdelisé, une chaire royale conviennent à sa dignité d'artiste et de femme.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE DUDLAY

Mlle Dudlay lives in acquaintance with poest and under the Talma's shield. Her predilected author is a writer of ours decayed by no mountebankness : M. Parodi. From him she gathered her successful outset in Rome Vaincue; *from him she pulled up the most pathetical part she had ever played :* Queen Juana.

Mlle Dudlay vit dans le commerce des poètes et sous l'égide de Talma. L'auteur qu'elle préfère est un de ces rares écrivains que nul cabotinage de lettres n'a amoindri : M. Parodi. C'est à lui qu'elle dut le succès de ses débuts dans *Rome vaincue;* c'est à lui qu'elle doit le rôle le plus émouvant qu'elle ait encore joué : la *Reine Juana.*

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE DUDLAY

Mlle Dudlay often reached in Queen Juana *the highest top of art.*

She can tell many poetries with an unperishable manner.

When M. Parodi will appear as a Sophocle's and Corneille's worthy heir, we shall say : « Dudlay » as well as we say : « Rachel ».

Mlle Dudlay a souvent atteint, dans la *Reine Juana*, les sommets de l'art.

Elle sut dire certains vers d'une impérissable manière.

Quand on découvrira que M. Parodi est le digne héritier de Sophocle et de Corneille, on dira : « Dudlay! » comme on dit : « Rachel! »

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE YVETTE GUILBERT

She is more than a glory, she is an idol. Happy idol : she conquired the World before her thirtieth year of age — as Alexander did.

But, indeed, what a perfect incarnation of the today song!

C'est plus qu'une gloire, c'est une idole... Heureuse idole, elle a conquis le monde avant trente ans — comme Alexandre.

Mais aussi, quelle incarnation parfaite de la chanson du jour!

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE YVETTE GUILBERT.

Not that Loïsa Puget's rose stockings song, nor short-petticoat one at the « Caveau », but the song only dressed with a pair of black gloves, and all at once brightening in meadows, woods, streets and alcoves. With her bulky sheaf of couplets and strophes, she appears. The acclaim suddenly claps. Her slyness is so piercing one, so bewitching her cleverness that every thing is pleasingly received from hersfel.

Non plus cette chanson en bas roses de Loïsa Puget ou en jupons courts du Caveau, mais la chanson vêtue seulement d'une paire de gants noirs et qui fleurit à la fois dans les prés, les bois, les rues et les alcôves.

Chargée de sa moisson de couplets, elle paraît. On l'acclame.

Sa finesse est si pénétrante, son habileté si prestigieuse que tout plaît en elle.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain, Paris.

MADEMOISELLE YVETTE GUILBERT

Nicely minded she likes to be surronnded with artful works in order to take some rest when her songs are over. Sometimes she is tired, having sprinkled salt and peper to her authors. Fortunately she has an unexhausted stock. She made a compact with Devil, and, nevertheless, she can occasionnally have many pure and soft repentance accents.

She really is a skilful artist.

Esprit délicat, elle aime à s'entourer d'œuvres d'art pour se reposer de ses chansons. Elle est lasse, parfois, de fournir le sel et le poivre à ses auteurs. Par bonheur, sa provision est inépuisable : elle a fait un pacte avec le diable, ce qui ne l'empêche pas, du reste, à l'occasion, d'avoir la note chaste, tendre et repentie.

C'est véritablement une grande artiste.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE LUCY GÉRARD

Until this time Mlle Lucy Gérard made no infidelity to the Boulevard. Soon after leaving the Conservatory she went from the Ambigu to the Gymnase and she looks delighting at the Madam's theatre as much as she is delighted there.

Jusqu'ici, Mlle Lucy Gérard n'a pas fait d'infidélités au Boulevard. Peu après le Conservatoire, elle est allée de l'Ambigu au Gymnase et paraît se plaire au théâtre de Madame autant qu'elle y plait.

NOS ACTRICES CHEZ ELLES

PHOTOGRAPHIES

DE

EUG. PIROU

Nouveau procédé breveté, permettant de photographier instantanément, la nuit et le jour, à domicile.

Jamais les femmes qui, par le talent et la beauté, triomphent au théâtre n'ont tenu plus de place qu'aujourd'hui.

Elles vivent entourées d'écrivains et d'artistes empressés à servir leur gloire et l'on pourrait croire la curiosité publique satisfaite à leur endroit.

En vérité, il n'en est rien.

On regrette de ne connaître que par des portraits officiels et des articles de journaux les actrices les plus en vue. On voudrait les voir dans l'intimité de leur vie, dans le cadre où leur véritable personnalité se dégage, leur esprit se révèle et leurs goûts se devinent.

Frappés d'un désir si généralement répandu, nous entreprenons ici la publication d'un album sans précédent :

NOS ACTRICES CHEZ ELLES

Chacun va pouvoir pénétrer chez les reines du jour, devenir un instant le familier de leur « home » et y découvrir des merveilles d'ameublement propres à suggérer d'excellentes idées de confort et de goût.

Soucieux d'établir une publication qui ait à la fois l'attrait d'une chose vivante et neuve et la valeur d'un document, nous avons associé à notre œuvre le photographe le plus autorisé à la mener à bien,

M. EUG. PIROU

Un procédé spécial récemment breveté, donnant la possibilité de photographier instantanément la nuit et le jour, à domicile, et l'expérience acquise dans de multiples travaux d'art, permettent à M. Pirou de s'acquitter de sa difficultueuse tâche avec cette perfection qui a fait sa renommée.

Quant au texte, pour qu'il soit d'un auteur renseigné, d'esprit original, nous l'avons confié à

M. HENRI DE NOUSSANNE

Nous ne doutons pas que le public, appréciant l'originalité de notre tentative et la sincérité de notre effort, ne fasse bon accueil à

NOS ACTRICES CHEZ ELLES

LES ÉDITEURS.

Prix de l'Album : 60 cent. — Franco par la poste : 70 cent.

IL PARAIT UN ALBUM CHAQUE SEMAINE

FAYARD Frères, Éditeurs, 78, boulevard Saint-Michel, PARIS.

FRENCH ACTRESSES AT HOME

PHOTOGRAPHIES

BY

EUG. PIROU

New patent proceeding for instantaneous photographies, by night or day, at home.

The women who are excelling at the theatre with her talent and beauty never have been pointed out as much as today.

They are living surrounded with authors and artists eagerly attending to their glory and it would be supposed the public curiosity is satisfied about them.

It, really, is not so at all.

We complain knowing something about the most attractive actresses only by official, pictures and newspapers articles. We want to see them in their intimate life, the outline which their own personality glitters in, how their mind is revealed ant their fancy is guessed.

As yeldance to such a general wish, we beg to undertake just now the publication of peculiar, precedentless an album :

FRENCH ACTRESSES AT HOME

Every one shall be able to gain admittance to the queens of the day, to get for an instant familiar guests at their home, and to discover therein wonderful marvels of furniture which will of course suggest many excellent comfort and good taste thoughts.

Intending to issue a publication offering both the attraction of a new living thing and the worth of o document too, we have associate to our work the most suited photographer to lead it all right.

M. EUG. PIROU

His peculiar recently patent proceedings and his experience from many artistic works let M. Pirou to perform his difficult task with this improved perfection which has caused his renown.

As for the text, in order to meet an informed author, an original mind's one, we have committed it to.

M. HENRI DE NOUSSANNE

We have no doubt that the readers, appraising our uncommon trial and sincere endeavour, will kindly accept and receive

FRENCH ACTRESSES AT HOME

THE PUBLISHERS.

Price of the Album : Six pence. — Free by post : Eight pence.

AN ALBUM IS PUBLISHED EVERY WEEK

FAYARD Frères, publishers, 78, boulevard Saint-Michel, PARIS.

Sceaux — Imp. Charaire et Cie. — 339-96

Nos Actrices chez elles

PHOTOGRAPHIES

de

EUG. PIROU

obtenues instantanément par la lumière artificielle
(Nouveau procédé breveté)

FAYARD Frères, EDITEURS
78, Boulevard St Michel, Paris

Album N° 2 *60 Centimes*

MADEMOISELLE LUCY GÉRARD

She is a pure taste and keen playing actress. As a peculiar temper she was fond of poets. Her « Home » is plain art and yet very affected one; such is her mind all at once ingenuous and improved — as a fine poetry. Mlle Lucy Gérard although can declaim the common prose and even she excels in the « Demi-Vierges ». To these both her age is adapted. She is yet far from « dressing Sainte Catharine's hair ».

C'est une comédienne d'un goût fin et d'un jeu piquant. Particularité touchante, elle a aimé les poètes. Son « chez elle » est d'un art simple en même temps que très étudié; tel son esprit, qui est à la fois naturel et raffiné — comme un beau vers. Mlle Lucy Gérard n'en dit que mieux la vulgaire prose et excelle même dans les *Demi-vierges*. C'est de son âge... Elle est encore loin de coiffer Sainte-Catherine.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris

MADEMOISELLE SOREL

Queen of Naples at « The Vaudeville » as long as Madame Sans-Gêne *was at the stage,* Mlle *Sorel reached the throne in the twenty-third spring of her age.*

M. Delaunay tought her the language of the courts between yards and gardens — entre cours et jardins.

As her first appearance, she came down into Hell, at the Eden-théatre, with Orphée, *and Pluto did not frighten her.*

Reine de Naples, au Vaudeville, tant que dura *Madame Sans-Gêne*, Mlle Sorel est parvenue au trône dans son vingt-troisième printemps. M. Delaunay l'initia au langage des cours, entre cours et jardins.

Pour ses débuts, elle descendit aux enfers, à l'Éden-Théâtre, avec *Orphée*, et Pluton ne lui fit pas peur.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE SOREL

Dispossessed of her royal crown, since MM. Moreau and Sardou's piece was forsaken, Mlle Sorel is not, as people could fancy, a queen in partibus infidelium ; *she has only faithful ones; when one has seen and heard her at once, one remains her slave for ever.*

A peculiar sign : Mlle Sorel possesses a bed which is quite a marvel, a royal bed; but it is told to be a bewitchement : a skilful woman cannot sleep into it without dreaming she will be a duchess.

Dépossédée de la couronne depuis qu'on ne joue plus la pièce de MM. Moreau et Sardou, Mlle Sorel n'est pas, comme on pourrait le croire, une reine *in partibus infidelium*... Elle n'a que des fidèles! Quand on l'a vue et entendue. on est à jamais son esclave. Signe particulier, Mlle Sorel possède un lit qui est une merveille, un lit royal; mais on le dit ensorcelé. Une femme d'esprit n'y peut dormir sans rêver qu'elle sera duchesse.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE ROSA BRUCK

We saw her at the « Français », at the Odeon, at the Gymnase, in Russia, then at the Gymnase again, and now she remains here, forgetting the Neva and the French-Russian alliance which would for want of her... For, although nothing is said about it, without the Michel theatre we should have no influence at Saint-Petersburgh.

On l'a vue aux Français, à l'Odéon, au Gymnase, en Russie, puis encore au Gymnase où elle reste, oubliant la Néva et l'alliance franco-russe, qui sans elle... Car enfin, on n'en dit rien, mais sans le théâtre Michel, nous n'aurions nulle influence à Saint-Pétersbourg.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain, Paris.

MADEMOISELLE ROSA BRUCK

Here it is the wedding ring, it certainly is this. Must I add a true affirmation? Rosa Bruck is a steady classical artist.

Her very human talent is connected with fifteen triumphant years.

Le voilà, l'anneau d'alliance, le voilà bien! A ceci, faut-il ajouter une vérité? Mlle Rosa Bruck est une artiste sûre et qui sait les traditions.

Son talent si humain s'appuie sur quinze ans de triomphes.

PHOT. ECG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE ROSA BRUCK

Fifteen years!... Then she began very soon, we shall say, as she looks so young.
And Echo will repeat : Fifteen years.

— Quinze ans... Elle a donc débuté bien tôt, va-t-on dire en la voyant si jeune.
L'écho répondra : Quinze ans !

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain, Paris.

MADEMOISELLE BRÉVAL

When they were playing Madame Sans-Gêne *at the Vaudeville, there was, in the first act, a little washer woman, from Rejane's workshop, who was eagerly quized by glasses. This little washerwoman, quized over again by glasses in* Nos Intimes, *in* Marcelle, *etc., was* Mlle *Bréval, born a coquette maid about twenty three or twenty four years ago, at Paris.*

Quand on jouait *Madame sans Gêne*, au Vaudeville, il y avait, au premier acte, une petite blanchisseuse, de l'atelier Réjane, que dévoraient les jumelles Cette petite blanchisseuse, que les jumelles ont de nouveau dévorée dans nos *Intimes*, dans *Marcelle*, etc., était Mlle Louise Bréval, née soubrette et coquette, il y a quelque vingt-trois ou quatre ans, à Paris.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE BRÉVAL

Oh! what a lovely artist! She is impeccable from head to foot, and besides very clever, very fond of new feelings and select reading.

Her single sin : at little bit of ambition. But is that a sin when a young woman is fair and kind-hearted?

Oh! la séduisante artiste! Elle est impeccable de la tête aux pieds, et avec cela, très spirituelle, très éprise de sensations neuves et de lectures choisies.

Son seul défaut : un brin d'ambition. Mais est-ce un défaut, quand on est belle et qu'on a du cœur?

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE YAHNE

People announce her next entrance in the Molière's House, which is not always a very productive house for the stars of the Boulevard; but we must sometimes make a sacrifice to glory. Therefore we may hope that in next future the official ingenuousness of Richelieu street will kindly receive the officious Gymnase's ingenuousness incarnate in Mlle Yahne.

On annonce sa prochaine entrée dans la Maison de Molière, qui n'est pas toujours une maison de rapport, pour les étoiles du Boulevard; mais il faut bien sacrifier à la gloire. Nous pouvons donc espérer que, dans un temps prochain, l'ingénuité officielle de la rue de Richelieu fera bon accueil à l'ingénuité officieuse du Gymnase incarnée en Mlle Yahne.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE YAHNE

In « Pension de famille » *and* « L'Age difficile », *Mlle Yahne showed herself to be clever enough to introduce on the French-Comedy's stage the* « *Modern Girl* » *invented by our most eminent romance-writers.*

A very dangerous one the « *Modern Girl* » — *Maud simply. But how can one not to love her when her name is Yahne?*

Dans *Pension de famille* et l'*Age difficile*, Mlle Yahne s'est montrée définitivement digne d'introduire, sur la scène de la Comédie-Française, la « jeune fille moderne », inventée par nos plus distingués romanciers.

Très dangereuse, la « Jeune fille moderne », — Maud tout court Mais comment ne pas l'aimer quand elle s'appelle Yahne?...

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE DU MINIL

Mlle du Minil who is so appreciated by the first-class boxes and orchestra of the French-Comedy is quite sympathetic even to the « gods » in the upper gallery. Her christian names are Renée-Mary-Louisa-Theresa-Martha; therefore she has many saints in her sleeve. Happy saints!

Mlle du Minil, qui est si appréciée des premières loges et de l'orchestre de la Comédie-Française, n'est pas en moindre faveur au paradis. Ses prénoms sont Renée-Marie-Louise-Thérèse-Marthe; elle a donc bien des saintes dans sa manche. Heureuses saintes!

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE DU MINIL

Mlle du Minil's eyes must be reckoned among the finest ones in Paris. Their brightness created quite a sensation on an autumn night in 1886, when, for the first time, they shone on the « Français' » stage. It was Mlle du Minil's first appearance in « Denise ». *The fair ladies declared on this night the play was detestable and Mlle du Minil was torn to pieces... The orchestra had quized only* Denise.

Les yeux de Mlle du Minil peuvent compter au nombre des plus beaux de Paris. Leur éclat fit sensation le soir d'automne 1886 où, pour la première fois, ils brillèrent sur la scène des Français. Mlle du Minil débutait dans *Denise*. Les jolies femmes qui étaient dans la salle déclarèrent, ce soir-là, la pièce exécrable, et Mlle du Minil fut déchirée... L'orchestre n'avait lorgné que Denise!

NOS ACTRICES CHEZ ELLES

PHOTOGRAPHIES

DE

EUG. PIROU

Nouveau procédé breveté, permettant de photographier instantanément, la nuit et le jour, à domicile.

Jamais les femmes qui, par le talent et la beauté, triomphent au théâtre n'ont tenu plus de place qu'aujourd'hui.

Elles vivent entourées d'écrivains et d'artistes empressés à servir leur gloire et l'on pourrait croire la curiosité publique satisfaite à leur endroit.

En vérité, il n'en est rien.

On regrette de ne connaître que par des portraits officiels et des articles de journaux les actrices les plus en vue. On voudrait les voir dans l'intimité de leur vie, dans le cadre où leur véritable personnalité se dégage, leur esprit se révèle et leurs goûts se devinent.

Frappés d'un désir si généralement répandu, nous entreprenons ici la publication d'un album sans précédent :

NOS ACTRICES CHEZ ELLES

Chacun va pouvoir pénétrer chez les reines du jour, devenir un instant le familier de leur « home » et y découvrir des merveilles d'ameublement propres à suggérer d'excellentes idées de confort et de goût.

Soucieux d'établir une publication qui ait à la fois l'attrait d'une chose vivante et neuve et la valeur d'un document, nous avons associé à notre œuvre le photographe le plus autorisé à la mener à bien.

M. EUG. PIROU

Un procédé spécial récemment breveté, donnant la possibilité de photographier instantanément la nuit et le jour, à domicile, et l'expérience acquise dans de multiples travaux d'art, permettent à M. Pirou de s'acquitter de sa difficultueuse tâche avec cette perfection qui a fait sa renommée.

Quant au texte, pour qu'il soit d'un auteur renseigné, d'esprit original, nous l'avons confié à

M. HENRI DE NOUSSANNE

Nous ne doutons pas que le public, appréciant l'originalité de notre tentative et la sincérité de notre effort, ne fasse bon accueil à

NOS ACTRICES CHEZ ELLES

Les Éditeurs.

Prix de l'Album : 60 cent. — Franco par la poste : 70 cent.

IL PARAIT UN ALBUM, CHAQUE SEMAINE

FAYARD Frères, Éditeurs, 78, boulevard Saint-Michel, PARIS.

FRENCH ACTRESSES AT HOME

PHOTOGRAPHIES

BY

EUG. PIROU

New patent proceeding for instantaneous photographies, by night or day, at home.

The women who are excelling at the theatre with her talent and beauty never have been pointed out as much as today.

They are living surrounded with authors and artists eagerly attending to their glory and it would be supposed the public curiosity is satisfied about them.

It, really, is not so at all.

We complain knowing something about the most attractive actresses only by official pictures and newspapers articles. We want to see them in their intimate life, the outline which their own personality glitters in, how their mind is revealed ant their fancy is guessed.

As yeldance to such a general wish, we beg to undertake just now the publication of peculiar, precedentless an album :

FRENCH ACTRESSES AT HOME

Every one shall be able to gain admittance to the queens of the day, to get for an instant familiar guests at their home, and to discover therein wonderful marvels of furniture which will of course suggest many excellent comfort and good taste thoughts.

Intending to issue a publication offering both the attraction of a new living thing and the worth of o document too, we have associate to our work the most suited photographer to lead it all right.

M. EUG. PIROU

His peculiar recently patent proceedings and his experience from many artistic works let M. Pirou to perform his difficult task with this improved perfection which has caused his renown.

As for the text, in order to meet an informed author, an original mind's one, we have committed it to.

M. HENRI DE NOUSSANNE

We have no doubt that the readers, appraising our uncommon trial and sincere endeavour, will kindly accept and receive

FRENCH ACTRESSES AT HOME

The Publishers.

Price of the Album : Six pence. — Free by post : Eight pence.

AN ALBUM IS PUBLISHED EVERY WEEK

FAYARD Frères, publishers, 78, boulevard Saint-Michel, PARIS.

Sceaux — Imp. Charaire et Cie. — 339-96.

Nos Actrices chez elles

PHOTOGRAPHIES

de

EUG. PIROU

obtenues instantanément par la lumière artificielle
(Nouveau procédé breveté)

FAYARD Frères, EDITEURS
78, Boulevard St Michel, Paris

Album N° 3 *60 Centimes*

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE DU MINIL

Ever after, with her fine gracefulness and steady talent, Mlle du Minil won both the feminine as well as masculine sympathies. Presently she is an Associate. This marshal-staff, which will be the staff of her old age, is but a branch in blossom in her hands.

Depuis lors, par sa fine bonne grâce et son talent soutenu, Mlle du Minil a su se concilier les sympathies féminines sans rien perdre des masculines. La voilà sociétaire. Ce bâton de maréchal, qui sera son bâton de vieillesse, n'est dans ses mains qu'une branche fleurie!

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris

MADEMOISELLE GERFAUT

Mlle Gerfaut is a member of Odeon national theatre which gave her an opportunity to win the applause in Dumas the son's stocks-plays. She was very much liked in Monsieur Alphonse.

When, some day or other, the Odeon will find a means to establish a modern piece, a new interesting one, Mlle Gerfaut will act a great first part as a reward for her probation in revivals.

Mlle Gerfaut appartient au théâtre national de l'Odéon, qui lui a donné l'occasion de se faire applaudir dans le répertoire de Dumas fils. Elle fut très goûtée dans *Monsieur Alphonse*. Le jour où l'Odéon aura les moyens de monter une pièce moderne, intéressante et neuve, un grand premier rôle récompensera Mlle Gerfaut de son stage dans les reprises.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE GERFAUT

We are expecting, at Paris, for her sake, a triumphal production, since she acted many bright parts abroad. She is an elegant wary actress whose characteristic is sincerity in art — and in every thing.

Mlle Gerfaut was recently acting at the Renaissance, in La Meute; *but, alas! this piece without piece was also without part one, and with nothing one can do nothing — but noise, as Shakspeare says.*

On attend d'elle à Paris une création triomphale, car elle a maintes fois tenu la scène avec éclat, à l'étranger. C'est une actrice élégante et mesurée dont la dominante est la sincérité en art, et en tout.

Mlle Gerfaut jouait récemment, à la Renaissance, dans la *Meute*, mais hélas! cette pièce sans pièce était aussi sans rôles, et de rien on ne fait rien, — que du bruit, dit Shakspeare.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain, Paris.

MADEMOISELLE DRUNZER

A thorough-bred Parisian, to sum up all in one word.

We must not wonder that she is playing a shining part amidst the Gymnase and Vaudeville's pensioners. She was exquisite in Musotte, *and in* Viveurs *she was proclaimed a thorough-bred artist.*

M. Got, her teacher, kissed her brow at the night of the Amoureuse's *revival, and he said : « Soldier, I am satisfied with you! »*

Une Parisienne pur sang, c'est tout dire.

Il n'est pas étonnant qu'elle brille parmi les pensionnaires du Gymnase et du Vaudeville. Elle était exquise dans *Musotte*, et dans *Viveurs* on l'a proclamée artiste de race.

M. Got, son professeur, l'a baisée au front le soir de la reprise d'*Amoureuse*, en lui disant : « Soldat, je suis content de vous ! »

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain, Paris.

MADEMOISELLE DRUNZER

No doubt Mlle Drunzer will reach the French-Comedy... unless Russia or America will take her off.

She previously played, at Richelieu street, many little parts delightful to be seen. At that time she was a mere pupil at the Conservatory and was familiarly called « Pretty Gabrielle ». Pretty! Oh! How much she was!

Could Henry IV leave the New-Bridge, he would run and fling himself at her feet.

Il n'est pas douteux que Mlle Drunzer n'arrive à la Comedie-Française... à moins que la Russie ou l'Amérique ne nous l'enlève.

Elle a déjà joué, rue de Richelieu, de petits rôles délicieux à voir. Elle était alors simple élève du Conservatoire et on l'appelait familièrement « la jolie Gabrielle! » Jolie! oh! combien...

Si Henri IV quittait le Pont-Neuf, ce serait pour courir à ses pieds.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADAME AMEL

If ever actress was obliged to do violence to her nature, this certainly is Mme *Amel, who succeeding to* Mme *Jouassain at the French-Comedy, often sacrifices her native goodness to the harshness of some parts — for instance* Mme *de Pontferrand in* Denise *— equally antipathetical and needful. Hard coercion! Then she is obliged to make herself look old. But* Mme *Amel is aware that we do not grow old in sight of people who are fond of us.*

Si jamais actrice a dû violenter sa nature, c'est bien Mme Amel qui, prenant à la Comédie-Française la suite de Mme Jouassain, sacrifie souvent sa naturelle bonté à la sécheresse de certains rôles, — Mme de Pontferrand, dans *Denise*, par exemple, — aussi antipathiques que nécessaires.

Dure contrainte, elle est alors obligée de se vieillir. Mais Mme Amel sait que nous ne vieillissons pas aux yeux de qui nous aime.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADAME AMEL

Whatever she may do, the public never will take her to be older than her age which is quite fulness of talent and beauty. Mme Amel can sing delightfully. In Par le Glaive, *they could not sufficiently admire the* Sand-Man *ballad she sang so tenderly. She again brought to life and put into fashion many ingenuous former songs which she adorns with the charming sweetness of a feeling soul.*

Quoi qu'elle fasse, le public ne lui donne jamais que son âge, qui est celui de la plénitude du talent et de la beauté.

Mme Amel chante à ravir. Dans *Par le Glaive*, on ne se lassait pas d'entendre la ballade de *l'Homme au sable* qu'elle disait si tendrement.

Elle a rendu à la vie et remis à la mode de naïves chansons d'antan à qui elle prête le charme ému d'un cœur sensible.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE PONCET

This young and delightful Opera dancer is as well as happy nations : she has no history.

She is a star, and — who would believe it? — a modest one ; she veils her face on the slightest compliment.

Cette jeune et délicieuse ballerine de l'Opéra est comme les peuples heureux, elle n'a pas d'histoire.

C'est une étoile, et — qui le croirait? — une étoile modeste; elle se voile la face au moindre compliment.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE PONCET

However let us declare we could not find out a more charming wary dancer. Discreet and cautious too, Mlle Poncet is enchanting with her hidden gracefulness.

An uncommon merit, she speaks little, but, thank God! she is not in need of speaking in order to be pleased, and so much the better!

Disons pourtant qu'on ne saurait trouver une danseuse d'un charme plus mesuré. Discrète et contenue, Mlle Poncet enchante par sa grâce cachée.

Mérite rare, elle parle peu; mais, Dieu merci, elle n'a pas besoin de parler pour plaire, et tant mieux!

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE LAFARGUE

Biarritz and Fontarabie, France and Spain, Ocean and guitars, are Mlle Lafargue's whole childhood.

Her hour came to leave the sweet shore where the waves unceasingly break their sounding sheaves.

Biarritz et Fontarabie, la France et l'Espagne, l'Océan et les guitares, voilà toute l'enfance de Mlle Lafargue.

L'heure sonna pour elle de quitter la douce plage où sans cesse les flots se brisent en gerbes sonores.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain, Paris.

MADEMOISELLE LAFARGUE

From Biarritz she reached Paris and entered in the Conservatory whence, without striking a blow, she came on first rate tc the Opera.

On the last year her first appearence was in Othello.

De Biarritz elle vint à Paris et entra au Conservatoire d'où, sans coup férir, elle passa au premier rang à l'Opéra.

L'an dernier, elle débutait dans *Othello*.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE LAFARGUE

In Thannauser. Aïda. Fredegonde, *her voice was life, passion and charm. Today she is going to take the place of* Mme *Caron in* Hellé. *We may expect every thing from herself. This songstress twenty four years old, with her statuary type, is a singing heart.*

Dans *Tannhauser, Aïda, Frédégonde*, sa voix fut la vie, la passion et le charme. Aujourd'hui, elle va remplacer Mme Caron dans *Hellé*. On peut tout attendre d'elle. Cette cantatrice de vingt-quatre ans, au type sculptural, est un cœur qui chante.

NOS ACTRICES CHEZ ELLES

PHOTOGRAPHIES

DE

EUG. PIROU

Nouveau procédé breveté, permettant de photographier instantanément, la nuit et le jour, à domicile.

Jamais les femmes qui, par le talent et la beauté, triomphent au théâtre n'ont tenu plus de place qu'aujourd'hui.

Elles vivent entourées d'écrivains et d'artistes empressés à servir leur gloire et l'on pourrait croire la curiosité publique satisfaite à leur endroit.

En vérité, il n'en est rien.

On regrette de ne connaître que par des portraits officiels et des articles de journaux les actrices les plus en vue. On voudrait les voir dans l'intimité de leur vie, dans le cadre où leur véritable personnalité se dégage, leur esprit se révèle et leurs goûts se devinent.

Frappés d'un désir si généralement répandu, nous entreprenons ici la publication d'un album sans précédent :

NOS ACTRICES CHEZ ELLES

Chacun va pouvoir pénétrer chez les reines du jour, devenir un instant le familier de leur « home » et y découvrir des merveilles d'ameublement propres à suggérer d'excellentes idées de confort et de goût.

Soucieux d'établir une publication qui ait à la fois l'attrait d'une chose vivante et neuve et la valeur d'un document, nous avons associé à notre œuvre le photographe le plus autorisé à la mener à bien,

M. EUG. PIROU

Un procédé spécial récemment breveté, donnant la possibilité de photographier instantanément la nuit et le jour, à domicile, et l'expérience acquise dans de multiples travaux d'art, permettent à M. Pirou de s'acquitter de sa difficultueuse tâche avec cette perfection qui a fait sa renommée.

Quant au texte, pour qu'il soit d'un auteur renseigné, d'esprit original, nous l'avons confié à

M. HENRI DE NOUSSANNE

Nous ne doutons pas que le public, appréciant l'originalité de notre tentative et la sincérité de notre effort, ne fasse bon accueil à

NOS ACTRICES CHEZ ELLES

LES ÉDITEURS.

Prix de l'Album : 60 cent. — Franco par la poste : 70 cent.

IL PARAIT UN ALBUM CHAQUE SEMAINE

FAYARD Frères, Éditeurs, 78, boulevard Saint-Michel, PARIS.

FRENCH ACTRESSES AT HOME

PHOTOGRAPHIES

BY

EUG. PIROU

New patent proceeding for instantaneous photographies, by night or day, at home.

The women who are excelling at the theatre with her talent and beauty never have been pointed out as much as today.

They are living surrounded with authors and artists eagerly attending to their glory and it would be supposed the public curiosity is satisfied about them.

It, really, is not so at all.

We complain knowing something about the most attractive actresses only by official pictures and newspapers articles. We want to see them in their intimate life, the outline which their own personality glitters in, how their mind is revealed ant their fancy is guessed.

As yeldance to such a general wish, we beg to undertake just now the publication of peculiar, precedentless an album :

FRENCH ACTRESSES AT HOME

Every one shall be able to gain admittance to the queens of the day, to get for an instant familiar guests at their home, and to discover therein wonderful marvels of furniture which will of course suggest many excellent comfort and good taste thoughts.

Intending to issue a publication offering both the attraction of a new living thing and the worth of o document too, we have associate to our work the most suited photographer to lead it all right.

M. EUG. PIROU

His peculiar recently patent proceedings and his experience from many artistic works let M. Pirou to perform his difficult task with this improved perfection which has caused his renown.

As for the text, in order to meet an informed author, an original mind's one, we have committed it to.

M. HENRI DE NOUSSANNE

We have no doubt that the readers, appraising our uncommon trial and sincere endeavour, will kindly accept and receive

FRENCH ACTRESSES AT HOME

THE PUBLISHERS.

Price of the Album : Six pence. — Free by post : Eight pence.

AN ALBUM IS PUBLISHED EVERY WEEK

FAYARD Frères, publishers, 78, boulevard Saint-Michel, PARIS.

Sceaux. — Imp. Charaira et Cie. — 339-96.

Nos Actrices chez elles

PHOTOGRAPHIES

de

EUG. PIROU

obtenues instantanément par la lumière artificielle

(Nouveau procédé breveté)

FAYARD Frères, EDITEURS

78, Boulevard St Michel, Paris

Album N° 4

60 Centimes

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE SUZANNE DERVAL

It is very hard to a still young man to keep his temper when writing a few kind lines concerning Mlle *Suzanne Derval.*

At this bare name the Champaign corks spontaneously blow up.

Suzanne Derval, that is Tararaboum-Revue *and* Adèle, t'es belle! *She is the queen of Parisiana-Concert; she is a cornerstone — by no means many cornered one — of the parisian edifice.*

Il est bien difficile pour un homme encore jeune d'écrire de sang-froid quelques lignes aimables sur Mlle Suzanne Derval.

A ce seul nom les bouchons de champagne sautent d'eux-mêmes.

Suzanne Derval, c'est *Tararaboum-Revue* et *Adèle, t'es belle!* C'est la reine de Parisiana-Concert; c'est une pierre angulaire — et nullement anguleuse — de l'édifice parisien.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE SUZANNE DERVAL

Her manner, if not purely classical one, however is valuable, for we must acknowledge that among our fair actresses the most fanciful ones are just these whom Paris must be proud of. What could be Paris, without them, in sight of foreigners?

Son genre, pour n'être pas du pur classique, n'en a pas moins son prix, car il faut convenir que, parmi nos jolies actrices, les plus fantaisistes sont justement celles dont Paris doit le plus s'enorgueillir. Que serait-il sans elles aux yeux de l'étranger?

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADAME LINA MUNTE

What a glorious career has been already overcome by this Parisian who has seen so many tears flowing down, since for these twenty years there is no moving successful piece without her.

In Russia, for seven years, she enraptured the Court of the Tzar. She went away as a witty woman and came back as a Lady.

Quelle glorieuse carrière elle a déjà parcourue, cette Parisienne qui a vu couler tant de larmes, car, depuis vingt ans, il n'est pas une pièce émouvante qui ait réussi sans elle.

En Russie sept ans, elle a enthousiasmé la cour du tsar. Partie femme d'esprit, elle est revenue grande dame.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADAME LINA MUNTE

Today she is welcomed on every night by the frequenters of the Renaissance.

With Guitry Mme Lina Munte is a column of this new temple of art the high-priestess of which — who is its Godhead too — will have around herself only sincere talents.

Les habitués de la Renaissance lui font fête aujourd'hui, chaque soir.

Mme Lina Munte est, avec Guitry, une colonne de ce nouveau temple de l'Art dont la grande prêtresse — qui en est aussi la divinité — ne veut autour d'elle que de sincères talents.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE MILY-MEYER

Is it possible? It was in 1878 she created the Duchess of Parthenay in the Petit Duc. *It was at the Renaissance, in the good times of that poor Koning... Where are the last year laurels?*

Est-il possible? C'est en 1878 qu'elle créa la duchesse de Parthenay dans le *Petit Duc*. C'était à la Renaissance, au bon temps de ce pauvre Koning... Où sont les lauriers d'antan?

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE MILY-MEYER

Laurels... Here are some green, splendidly green ones. Mlle Mily-Meyer bows beneath the burden, and the yesterday laurels are growing green again with the contact of today's ones. She knew nothing but triumphs. Thanks to such a good luck, the life glided over herself, her voice remains young, her spirit is possessed and her beauty stands unalterable.

People say the woman is changeable. Nonsense! Mily-Meyer is always selfsame and will be so for a long while.

Les lauriers... En voici de verts, et d'un vert splendide. Mlle Mily-Meyer ploie sous la charge, et ceux d'hier reverdissent au contact de ceux d'aujourd'hui. Elle n'a connu que des triomphes. Grâce à tant de bonheur, la vie a glissé sur elle, sa voix reste jeune, sa verve endiablée, sa beauté immuable.

On dit que la femme change. Allons donc, Mily-Meyer est toujours la même — pour longtemps encore.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADAME GRIMAULT

As a pensioner of the Gymnase, Mme Grimault keeps fashionable success at the boulevard

She kept in a pleasant way the various lines which her managers committed to herself.

Pensionnaire du Gymnase, Mme Grimault a beaucoup de succès au boulevard.

Elle a tenu d'une manière agréable les différents emplois que ses directeurs lui ont confiés.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain, Paris.

MADAME GRIMAULT

She is still young, and we may think that in a next time a first rate part will improve the eminent artist who, until now, has shown herself only as a pretty woman.

Elle est encore jeune, et il est à croire que, dans un temps prochain, un rôle de premiere importance mettra en valeur l'artiste distinguée qui, jusqu'ici, n'a laissé voir en elle qu'une jolie femme.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE SBERNA

Next to Thalia and Melpomene, there is Terpsichore.

Here the Terpsichore's picture is Mlle Sberna with her nineteen springs of age. The head dancer at the Opera-Comique is the first in the village until she is the first in Rome. Rome is the Opera. She will reach it before long.

Après Thalie et Melpomène, Terpsichore.

Ici, Terpsichore est représentée par Mlle Sberna et ses dix-neuf printemps.

La première danseuse de l'Opéra-Comique est première au village en attendant de l'être à Rome. Rome, c'est l'Opéra. Elle y entrera bientôt.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain, Paris.

MADEMOISELLE SBERNA

This adorable Narbonnan, whose italian name is but an additional cleverness, has her seat appointed in the spangled heavens the name of which is, at Paris, Dance-Room, the only true saloon where one can see ministers passing through and kings stopping at.

Already, whith a nimble foot, Mlle Sberna springs towards the aim, taken away by the rhythmical rapture of dance, and so prodigiously she quikly turns round that she looks as if she will fly away or vanish in a gauze cloud — and, in order to keep her, the spectators hold their arms out.

Cette adorable Narbonnaise, dont le nom italien n'est qu'une habileté de plus, a sa place marquée au ciel étoilé qui s'appelle à Paris le Foyer de la danse. le vrai foyer, le seul foyer, celui où l'on voit des ministres qui passent et des rois qui s'arrêtent.

Déjà, d'un pied léger, Mlle Sberna s'élance vers le but, emportée par le rythme enivrant de la danse, et elle tourne si prodigieusement vite, que l'on croit qu'elle va s'envoler ou disparaître dans un tourbillon de tulle, — et, pour la retenir. les abonnés tendent les bras!

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE MELCY

Mlle Melcy is one of the finest pensioners of MM. Porel and Carré who are good taste men. She is young, but already her elegance and distinction put her in a right place at the Vaudeville.

Mlle Meley est une des plus jolies pensionnaires de MM. Porel et Carré qui sont hommes de goût. Elle est jeune, mais déjà son élégance et sa distinction la mettent en bon rang au Vaudeville.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE MELCY

She is a rising star.

When we see her, so fair and white, on this plush and silk background — as a fine pearl in a winning casket — we must have no uneasiness about Mlle Melcy's future.

C'est une étoile qui se lève.

A la voir ainsi, blonde et blanche, sur ce fond de peluche et de soie, — telle une perle fine en un caressant écrin, — on ne doute pas une seconde de l'avenir de Mlle Melcy.

NOS ACTRICES CHEZ ELLES

PHOTOGRAPHIES

DE

EUG. PIROU

Nouveau procédé breveté, permettant de photographier instantanément, la nuit et le jour, à domicile.

Jamais les femmes qui, par le talent et la beauté, triomphent au théâtre n'ont tenu plus de place qu'aujourd'hui.

Elles vivent entourées d'écrivains et d'artistes empressés à servir leur gloire et l'on pourrait croire la curiosité publique satisfaite à leur endroit.

En vérité, il n'en est rien.

On regrette de ne connaitre que par des portraits officiels et des articles de journaux les actrices les plus en vue. On voudrait les voir dans l'intimité de leur vie, dans le cadre où leur véritable personnalité se dégage, leur esprit se révèle et leurs goûts se devinent.

Frappés d'un désir si généralement répandu, nous entreprenons ici la publication d'un album sans précédent :

NOS ACTRICES CHEZ ELLES

Chacun va pouvoir pénétrer chez les reines du jour, devenir un instant le familier de leur « home » et y découvrir des merveilles d'ameublement propres à suggérer d'excellentes idées de confort et de goût.

Soucieux d'établir une publication qui ait à la fois l'attrait d'une chose vivante et neuve et la valeur d'un document, nous avons associé à notre œuvre le photographe le plus autorisé à la mener à bien,

M. EUG. PIROU

Un procédé spécial récemment breveté, donnant la possibilité de photographier instantanément la nuit et le jour, à domicile, et l'expérience acquise dans de multiples travaux d'art, permettent à M. Pirou de s'acquitter de sa difficultueuse tâche avec cette perfection qui a fait sa renommée.

Quant au texte, pour qu'il soit d'un auteur renseigné, d'esprit original, nous l'avons confié à

M. HENRI DE NOUSSANNE

Nous ne doutons pas que le public, appréciant l'originalité de notre tentative et la sincérité de notre effort, ne fasse bon accueil à

NOS ACTRICES CHEZ ELLES

LES ÉDITEURS.

Prix de l'Album : 60 cent. — Franco par la poste : 70 cent.

IL PARAIT UN ALBUM CHAQUE SEMAINE

FAYARD Frères, Éditeurs, 78, boulevard Saint-Michel, PARIS.

FRENCH ACTRESSES AT HOME

PHOTOGRAPHIES

BY

EUG. PIROU

New patent proceeding for instantaneous photographies, by night or day, at home.

The women who are excelling at the theatre with her talent and beauty never have been pointed out as much as today.

They are living surrounded with authors and artists eagerly attending to their glory and it would be supposed the public curiosity is satisfied about them.

It, really, is not so at all.

We complain knowing something about the most attractive actresses only by official pictures and newspapers articles. We want to see them in their intimate life, the outline which their own personality glitters in, how their mind is revealed ant their fancy is guessed.

As yeldance to such a general wish, we beg to undertake just now the publication of peculiar, precedentless an album :

FRENCH ACTRESSES AT HOME

Every one shall be able to gain admittance to the queens of the day, to get for an instant familiar guests at their home, and to discover therein wonderful marvels of furniture which will of course suggest many excellent comfort and good taste thoughts.

Intending to issue a publication offering both the attraction of a new living thing and the worth of o document too, we have associate to our work the most suited photographer to lead it all right.

M. EUG. PIROU

His peculiar recently patent proceedings and his experience from many artistic works let M. Pirou to perform his difficult task with this improved perfection which has caused his renown.

As for the text, in order to meet an informed author, an original mind's one, we have committed it to.

M. HENRI DE NOUSSANNE

We have no doubt that the readers, appraising our uncommon trial and sincere endeavour, will kindly accept and receive

FRENCH ACTRESSES AT HOME

THE PUBLISHERS.

Price of the Album : Six pence. — Free by post : Eight pence.

AN ALBUM IS PUBLISHED EVERY WEEK

FAYARD Frères, publishers, 78, boulevard Saint-Michel, PARIS.

Sceaux. — Imp. Charaire et Cie. — 339-96.

Nos Actrices chez elles

PHOTOGRAPHIES

de

EUG. PIROU

obtenues instantanément par la lumière artificielle
(Nouveau procédé breveté)

FAYARD Frères, EDITEURS
78, Boulevard St Michel, Paris

Album N° 5 *60 Centimes*

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE LIANE DE POUGY

Sound, all ye trumpets of Fame... Behold the Omphale of the Hercules of the Folies-Bergère. She has but to appear in this music-hall, in all the sheen of the pomp of the rue Richer, and all men, even the strongest, grow weak at her sight, and are ready to prostrate themselves before her, even as Samson at the feet of Delilah.

Sonnez, trompettes de la Renommée... Voici l'Omphale des Hercules des Folies-Bergère. Dès qu'elle paraît, en ce music-hall, dans tout l'éclat des pompes de la rue Richer, les hommes les plus forts faiblissent à sa vue et sont prêts à se coucher devant elle, comme Samson devant Dalila.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE LIANE DE POUGY

Ah! what a picture she is in Pantomime! what science in her gesture, what eloquent silence appears to breathe from her lips.
They say she is a widow — oh! howmuch — and a Spaniard.
She holds a large place in Parisian life.

Ah! qu'elle est bien dans la pantomime! quelle science du geste et que sa bouche a des silences éloquents!
On la dit veuve. — oh! combien! — et Espagnole.
Elle tient une grande place dans la vie parisienne.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE LIANE DE POUGY

She is certainly not lacking in wit : Mlle de Pougy is in fact literary.

I don't know what she may think of the Obelisk, but I am sure she much admires that beautiful woman of antiquity who, it is said, earned sufficient money to have built a pyramid.

Ce n'est pas l'esprit qui lui manque : Mlle de Pougy est même lettrée.

Je ne sais pas ce qu'elle peut penser de l'Obélisque, mais je suis sûr qu'elle admire fort cette jolie femme de l'antiquité, qui gagna assez d'argent, dit-on, pour faire bâtir une pyramide !

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE AIMÉE MARTIAL.

Like the woman of the « Ronde du Brésilien » *she has been seen on the banks of the Nile and the Thames. From London she went to St Petersburgh.*

Comme la femme de la *Ronde du Brésilien,* on l'a vue sur les bords du Nil et de la Tamise. De Londres, elle est allée à Pétersbourg.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE AIMÉE MARTIAL

Happy Russia! We give her of our dearest : our beautiful women, and our money. Fortunately she returns the loans : Mlle Aimée Martial has come back to Paris. At present she is the delight of the « Menus-Plaisirs ».

Cette Russie, est-elle heureuse! Nous lui donnons ce que nous avons de plus cher : nos jolies femmes et notre argent. Heureusement qu'elle rend ce qu'on lui prête : Mlle Aimée Martial est revenue à Paris. Elle fait en ce moment les délices des Menus-Plaisirs.

PHOT. ECG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE AIMÉE MARTIAL.

She is a subtile « comédienne », the pupil of the most amiable professor in France, M. Guillemot.

C'est une fine comédienne, élève du plus aimable professeur de France, M. Guillemot.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE AIMEE MARTIAL

Mlle Aimée Martial has performed in Belgium, and not so long ago. They say she found much favor in the eyes of the good king, whom our most charming dancers quaintly call, « my little Brussels duck » (lit : mon petit « chou » (sprout) de Bruxelles).

Mlle Aimée Martial a joué en Belgique, il n'y a pas longtemps. On dit qu'elle a beaucoup plu au bon roi, que nos plus charmantes danseuses appellent si gentiment « mon petit chou de Bruxelles ! »

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE BLANCHE DUFRESNE.

Serious dramatic study, perfect gracefulness, and a lively wit, have enabled Mlle Dufresne to create for herself an exceptional position.

De sérieuses études dramatiques, une grâce parfaite et un esprit alerte ont permis à Mlle Dufresne de se créer une situation exceptionnelle.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE BLANCHE DUFRESNE

She is exceedingly well liked at the Porte-Saint-Martin, as well on the stage as in the house. Her friends are every where.

Good comradeship is something so rare at the Theatre that this very interesting trait is sufficient to depict Mlle Dufresne in the highest colors.

On l'aime infiniment à la Porte-Saint-Martin, aussi bien sur la scène que dans la salle. Elle n'a partout que des amis.

Les « bonnes camarades » sont assez rares au théâtre, pour que ce côté si intéressant de Mlle Dufresne soit le plus digne d'être mis en valeur.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE MICHELINE

The following terms resume the appreciation of the excellent Uncle of the « Star » of Olympia, who has been kind enough to reply to the request for some biographical details concerning his amiable niece.

Voici en quels termes l'excellent oncle de la séduisante étoile de l'Olympia, assez bienveillant pour répondre à une demande de renseignements biographiques sur son aimable nièce, a résumé son appréciation :

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE MICHELINE

« Micheline possesses a quick, lively, and gay disposition. Her artistic tastes are much developed; she adores everything which touches art, and the great masters; but that which she cherishes above all is her family. Nothing in the world could cause her to forget this sacred tie. »

« Micheline possède un tempérament vif, alerte, enjoué. Ses goûts artistiques sont très développés: elle adore toutes les choses touchant à l'art et les grands maîtres; mais ce qu'elle chérit par-dessus tout, c'est la famille. Rien au monde ne saurait lui faire oublier ce lien sacré. »

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE MICHELINE

One cannot go beyond this, and this portrait has its price. Its author will forgive us for transcribing it literally, without even adding that Micheline sings like one of Willette's angels, that she is known to all Europe, which admires her deep eyes and her queen-like hair.

On ne peut dire mieux, et ce portrait a son prix. Son auteur nous pardonnera de le donner tel quel. sans même ajouter que Micheline chante comme un ange de Willette et qu'elle est connue de l'Europe entière, qui admire ses yeux profonds et ses cheveux de reine.

NOS ACTRICES CHEZ ELLES

PHOTOGRAPHIES

DE

EUG. PIROU

Nouveau procédé breveté, permettant de photographier instantanément, la nuit et le jour, à domicile.

Jamais les femmes qui, par le talent et la beauté, triomphent au théâtre n'ont tenu plus de place qu'aujourd'hui.

Elles vivent entourées d'écrivains et d'artistes empressés à servir leur gloire et l'on pourrait croire la curiosité publique satisfaite à leur endroit.

En vérité, il n'en est rien.

On regrette de ne connaître que par des portraits officiels et des articles de journaux les actrices les plus en vue. On voudrait les voir dans l'intimité de leur vie, dans le cadre où leur véritable personnalité se dégage, leur esprit se révèle et leurs goûts se devinent.

Frappés d'un désir si généralement répandu, nous entreprenons ici la publication d'un album sans précédent :

NOS ACTRICES CHEZ ELLES

Chacun va pouvoir pénétrer chez les reines du jour, devenir un instant le familier de leur « home » et y découvrir des merveilles d'ameublement propres à suggérer d'excellentes idées de confort et de goût.

Soucieux d'établir une publication qui ait à la fois l'attrait d'une chose vivante et neuve et la valeur d'un document, nous avons associé à notre œuvre le photographe le plus autorisé à la mener à bien,

M. EUG. PIROU

Un procédé spécial récemment breveté, donnant la possibilité de photographier instantanément la nuit et le jour, à domicile, et l'expérience acquise dans de multiples travaux d'art, permettent à M. Pirou de s'acquitter de sa difficultueuse tâche avec cette perfection qui a fait sa renommée.

Quant au texte, pour qu'il soit d'un auteur renseigné, d'esprit original, nous l'avons confié à

M. HENRI DE NOUSSANNE

Nous ne doutons pas que le public, appréciant l'originalité de notre tentative et la sincérité de notre effort, ne fasse bon accueil à

NOS ACTRICES CHEZ ELLES

Les Éditeurs.

Prix de l'Album : 60 cent. — Franco par la poste : 70 cent.

IL PARAIT UN ALBUM CHAQUE SEMAINE

FAYARD Frères, Éditeurs, 78, boulevard Saint-Michel, PARIS.

FRENCH ACTRESSES AT HOME

PHOTOGRAPHIES

BY

EUG. PIROU

New patent proceeding for instantaneous photographies, by night or day, at home.

The women who are excelling at the theatre with her talent and beauty never have been pointed out as much as today.

They are living surrounded with authors and artists eagerly attending to their glory and it would be supposed the public curiosity is satisfied about them.

It, really, is not so at all.

We complain knowing something about the most attractive actresses only by official pictures and newspapers articles. We want to see them in their intimate life, the outline which their own personality glitters in, how their mind is revealed ant their fancy is guessed.

As yeldance to such a general wish, we beg to undertake just now the publication of peculiar, precedentless an album :

FRENCH ACTRESSES AT HOME

Every one shall be able to gain admittance to the queens of the day, to get for an instant familiar guests at their home, and to discover therein wonderful marvels of furniture which will of course suggest many excellent comfort and good taste thoughts.

Intending to issue a publication offering both the attraction of a new living thing and the worth of o document too, we have associate to our work the most suited photographer to lead it all right.

M. EUG. PIROU

His peculiar recently patent proceedings and his experience from many artistic works let M. Pirou to perform his difficult task with this improved perfection which has caused his renown.

As for the text, in order to meet an informed author, an original mind's one, we have committed it to.

M. HENRI DE NOUSSANNE

We have no doubt that the readers, appraising our uncommon trial and sincere endeavour, will kindly accept and receive

FRENCH ACTRESSES AT HOME

The Publishers.

Price of the Album : Six pence. — Free by post : Eight pence.

AN ALBUM IS PUBLISHED EVERY WEEK

FAYARD Frères, publishers, 78, boulevard Saint-Michel, PARIS.

Sceaux. — Imp. Charaire et Cie. — 339-96.

Nos Actrices chez elles

PHOTOGRAPHIES

de

EUG. PIROU

obtenues instantanément par la lumière artificielle

(Nouveau procédé breveté)

FAYARD Frères, EDITEURS

78, Boulevard St Michel, Paris

Album N° 6

60 Centimes

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADAME DESCLAUZAS

A perfectly artistic mind, all gaiety and animation. But why compliment her at all, which would but be commonplace.

Singer and comedian, she has known nothing but success. Wiht that admirable ease of perfect talent, everywhere at home, she has gone from the Fille de Mme Angot, *to the* Abbé Constantin.

Une belle âme d'artiste, toute de joie et de verve. Mais pourquoi la complimenter? C'est banal.

Chanteuse et comédienne, elle n'a connu que le succès. Elle est allée de la *Fille de Mme Angot* à l'*Abbé Constantin*, avec cette aisance admirable du vrai talent, partout à sa place.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain, Paris.

MADEMOISELLE MÉGARD

They say that the « Palais-Royal » is in a dying condition. Calumny! this moribund only asks to live, and at night, when the theatre of the rue Montpensier lights up, the old Palace, suddenly rejuvenated, winks the « other eye », and steps out... Mlle Mégard goes by.

On dit que le Palais-Royal se meurt. Calomnie! ce moribond ne demande qu'à vivre et, le soir, quand le théâtre de la rue Montpensier s'allume, le vieux Palais, soudain ragaillardi, cligne de l'œil et tend le jarret... Mlle Mégard passe!

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain, Paris.

MADEMOISELLE MÉGARD

Mlle Mégard is one of the youngest actresses in the « troupe » of these two conservators of big fun, MM. Boyer et Mussey, the managers of the « Palais-Royal ».

Mlle Mégard est une des plus jeunes actrices de la troupe de ces deux conservateurs du large rire. MM. Boyer et Mussey, directeurs du Palais-Royal.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE MÉGARD

Upon their stage Mlle Mégard gives brilliant proofs of refinement and elegance. She will make her mark. She possesses the sacred fire.

If it is a good thing to have, it is better still to keep it, was the advice given to the Vestal-Virgins.

Sur leur scène, Mlle Mégard fait brillamment preuve de finesse et d'élégance. Elle ira loin ; elle a le feu sacré.

L'avoir est bien, le garder est mieux, disait-on aux Vestales.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE LEROU

The « Comédie-Française » owes a great deal to the South of France. In the first place she is indebted the two Mounet and Mlle Lerou.

Mlle Lerou comes from the « Lot-et-Garonne » and has conquered Paris by incarnating at the « Français » the most tragic figures of the classic « répertoire », and of contemporary drame.

She is a genuine artist, whose natural reserve has not always, it would seem, served her aright.

La Comédie-Française doit bien des choses au Midi. Elle lui doit d'abord les deux Mounet et Mlle Lerou.

Mlle Lerou est venue du Lot-et-Garonne et a conquis Paris en incarnant aux Français les plus tragiques figures du répertoire classique et du drame contemporain.

C'est une artiste de caractère que sa naturelle réserve n'a pas, ce me semble, toujours servi

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE SUZANNE ELVEN

You have seen the Falote *at the « Folies-Dramatiques » ? Then you know* Mlle *Elven. She comes from the « Opéra-Comique », which carried her off from the « Palais-Royal ».*

Vous avez vu la *Falote*, aux Folies-Dramatiques? Vous connaissez donc Mlle Elven. Elle vient de l'Opéra-Comique, qui l'enleva au Palais-Royal.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain, Paris.

MADEMOISELLE SUZANNE ELVEN

Her voice became formed in playing « Vaudeville ». — Curious system, which has succeeded with her, for this amiable actress, who appeared in the front rank on M. Carvalho's stage, in the old « repertoire » as well as in the Portrait de Manon, etc., *is a singer without reproach.*

Sa voix s'est formée en jouant le vaudeville. Bizarre méthode, qui lui a réussi, car l'aimable actrice qui, sur la scène de M. Carvalho, a paru au premier rang, dans l'ancien répertoire aussi bien que dans le *Portrait de Manon*, etc., est une cantatrice sans reproche.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE SUZANNE ELVEN

She is perhaps not quite without fear. Her general nervosity is, it appears, very great, but so much sensitiveness can only attest a perfectly delicate nature.

Elle n'est peut-être pas sans peur. Sa nervosité ordinaire est, paraît-il. très vive, mais tant de sensibilité ne peut qu'attester une parfaite délicatesse.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE MARIE ROYER

Another pupil of M. Guillemot. She is but a beginner, but if she has only Ensign rank in the « troupe » of the « Renaissance », she has certainly that of colonel in the corps of the fretty women of Paris — and what a corps!

Principal fault — capricious.

Principal quality — a horror of anything vulgar.

Encore une élève de M. Guillemot. Ce n'est qu'une débutante, mais si dans la troupe de la Renaissance elle n'a que le grade de sous-lieutenant, elle a celui de colonel dans le corps des jolies femmes de Paris. Et quel corps!

Principal défaut : capricieuse.

Principale qualité : l'horreur du commun.

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE JANE EVANS

An inveterate reader. We may wager that when she becomes old — say in seventy five years — she will publish her « memoirs ».

Meanwhile she is a delightful talker. Of a fantastic nature and excelling in farce — witness her recent success at the « Folies Dramatiques » — she would like to play in terrible dramas.

Une liseuse enragée. Je parie que devenue vieille — oh ! dans soixante-quinze ans - elle publiera ses mémoires.

En attendant, elle cause à ravir C'est une fantaisiste qui excelle dans le comique — témoin son récent succès aux Folies-Dramatiques — et voudrait jouer des drames horribles !

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE JANE EVANS

Mlle Evans began in 1887 at the « Cluny », a theatre which has the monopoly of budding talent. Her motto is : I don't care.
— Oh! oh!...

Mlle Evans a débuté en 1887, à Cluny, un théâtre qui a le monopole des talents en boutons. Elle a pour devise : *Je ne prends garde!*
— Oh! oh!...

PHOT. EUG. PIROU, 5, Bd St-Germain. Paris.

MADEMOISELLE JEANDICK

An angel, an unknown woman, such is Mlle Jeandick, a favorite with those « connoisseurs » who devine in her the future « star » at its rise.

She has played ar the « Variétés » and the « Renaissance », but modest to excess, she ignores if she has been able to please.

Set us tell her : she has pleased.

Un ange, une femme inconnue..., telle est Mlle Jeandick, favorite des connaisseurs qui devinent dans « une étoile en herbe » un astre à son lever.

Elle a joué aux Variétés et à la Renaissance ; mais, modeste à l'excès, elle ignore si elle a su plaire.

Disons-le-lui : elle a plu.

NOS ACTRICES CHEZ ELLES

PHOTOGRAPHIES

DE

EUG. PIROU

Nouveau procédé breveté, permettant de photographier instantanément, la nuit et le jour, à domicile.

Jamais les femmes qui, par le talent et la beauté, triomphent au théâtre n'ont tenu plus de place qu'aujourd'hui.

Elles vivent entourées d'écrivains et d'artistes empressés à servir leur gloire et l'on pourrait croire la curiosité publique satisfaite à leur endroit.

En vérité, il n'en est rien.

On regrette de ne connaître que par des portraits officiels et des articles de journaux les actrices les plus en vue. On voudrait les voir dans l'intimité de leur vie, dans le cadre où leur véritable personnalité se dégage, leur esprit se révèle et leurs goûts se devinent.

Frappés d'un désir si généralement répandu, nous entreprenons ici la publication d'un album sans précédent :

NOS ACTRICES CHEZ ELLES

Chacun va pouvoir pénétrer chez les reines du jour, devenir un instant le familier de leur « home » et y découvrir des merveilles d'ameublement propres à suggérer d'excellentes idées de confort et de goût.

Soucieux d'établir une publication qui ait à la fois l'attrait d'une chose vivante et neuve et la valeur d'un document, nous avons associé à notre œuvre le photographe le plus autorisé à la mener à bien,

M. EUG. PIROU

Un procédé spécial récemment breveté, donnant la possibilité de photographier instantanément la nuit et le jour, à domicile, et l'expérience acquise dans de multiples travaux d'art, permettent à M. Pirou de s'acquitter de sa difficultueuse tâche avec cette perfection qui a fait sa renommée.

Quant au texte, pour qu'il soit d'un auteur renseigné, d'esprit original, nous l'avons confié à

M. HENRI DE NOUSSANNE

Nous ne doutons pas que le public, appréciant l'originalité de notre tentative et la sincérité de notre effort, ne fasse bon accueil à

NOS ACTRICES CHEZ ELLES

LES ÉDITEURS.

Prix de l'Album : 60 cent. — Franco par la poste : 70 cent.

IL PARAIT UN ALBUM CHAQUE SEMAINE

FAYARD Frères, Éditeurs, 78, boulevard Saint-Michel, PARIS.

FRENCH ACTRESSES AT HOME

PHOTOGRAPHIES

BY

EUG. PIROU

New patent proceeding for instantaneous photographies, by night or day, at home.

The women who are excelling at the theatre with her talent and beauty never have been pointed out as much as today.

They are living surrounded with authors and artists eagerly attending to their glory and it would be supposed the public curiosity is satisfied about them.

It, really, is not so at all.

We complain knowing something about the most attractive actresses only by official pictures and newspapers articles. We want to see them in their intimate life, the outline which their own personality glitters in, how their mind is revealed ant their fancy is guessed.

As yeldance to such a general wish, we beg to undertake just now the publication of peculiar, precedentless an album :

FRENCH ACTRESSES AT HOME

Every one shall be able to gain admittance to the queens of the day, to get for an instant familiar guests at their home, and to discover therein wonderful marvels of furniture which will of course suggest many excellent comfort and good taste thoughts.

Intending to issue a publication offering both the attraction of a new living thing and the worth of o document too, we have associate to our work the most suited photographer to lead it all right.

M. EUG. PIROU

His peculiar recently patent proceedings and his experience from many artistic works let M. Pirou to perform his difficult task with this improved perfection which has caused his renown.

As for the text, in order to meet an informed author, an original mind's one, we have committed it to.

M. HENRI DE NOUSSANNE

We have no doubt that the readers, appraising our uncommon trial and sincere endeavour, will kindly accept and receive

FRENCH ACTRESSES AT HOME

THE PUBLISHERS.

Price of the Album : Six pence. — Free by post : Eight pence.

AN ALBUM IS PUBLISHED EVERY WEEK

FAYARD Frères, publishers, 78, boulevard Saint-Michel, PARIS.

Sceaux — Imp. Charaire et Cie. — 339-96

PN
2637
N68
album
no.1-6

Nos actrices chez elles

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY